

ОДЕСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ВНУТРІШНІХ СПРАВ

ФАКУЛЬТЕТ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ ДЛЯ  
ПІДРОЗДІЛІВ ПРЕВЕНТИВНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

Кафедра мовної підготовки



**АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ РОЗВИТКУ  
КОМУНІКАЦІЇ В ПРОФЕСІЙНІЙ  
ДІЯЛЬНОСТІ ПРАВООХОРОННИХ  
ОРГАНІВ: ВИКЛИКИ ХХІ СТОЛІТТЯ**

МАТЕРІАЛИ  
II НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ  
до Міжнародного дня англійської мови в ООН  
*11 травня 2022 року*

Одеса – 2022

**УДК 351.74:005.57**

Науково-практична конференція «Актуальні питання розвитку комунікації в професійній діяльності правоохоронних органів: виклики ХХІ століття». (11 травня 2022, Одеса)

Матеріали Науково-практичної конференції до Міжнародного дня англійської мови в ООН *«Актуальні питання розвитку комунікації в професійній діяльності правоохоронних органів: виклики ХХІ століття»*

11 травня 2022 року. Одеса: ОДУВС, 2022. 169 с.

## ЗМІСТ

<b>Kornienko M.V.</b> On the need to increase the level of culture of communication of law enforcement employees	6
--	---

### УЧАСТЬ ВИКЛАДАЦЬКОГО СКЛАДУ

<b>Белоусова В.В.</b> Професійна комунікативна компетентність працівників правоохоронних органів	8
<b>Vasta V., Prenko Y.</b> Aspects of professional-pedagogical communication in providing quality law education	11
<b>Drapaliuk K.</b> Some substantiations of future specialists' qualitative language training intensification	15
<b>Косаревська О.В., Боксгорн А.В.</b> Роль комунікативної компетентності в професійній діяльності працівника національної поліції України	18
<b>Lisovska A.</b> Emergency remote teaching in Ukrainian Universities	22
<b>Новікова О.О.</b> Особливості семантичної організації сучасних патріотичних рекламних текстів	25
<b>Сабельникова Т.М.</b> Володіння іноземними мовами – необхідний складник професійної компетентності правників	29
<b>Ситько О.М.</b> Важливість мовної підготовки курсантів у закладах вищої освіти МВС в контексті професійного спілкування	32
<b>Тягнирядно Є.В.</b> Англіцизми в українській мові	35
<b>Царьова І.В.</b> Розвиток військової лексики в сучасних Реаліях	39
<b>Шаповаленко Н.М.</b> Звертання різної тональності у комунікації правоохоронців	43
<b>Ямчук П.М.</b> Аксіологія мовно-культурної ідентичності (кілька міркувань про феномен Юрія Шевельова)	46

### КУРСАНТСЬКО-СТУДЕНТСЬКА УЧАСТЬ

<b>Альошин Д.</b> Роль іноземної мови у професійній діяльності співробітників правоохоронних органів	49
--	----

<b>Voitova D.</b> In training of employees law enforcement authorities of Ukraine	53
<b>Гаврилюк А.</b> Особливості професійного спілкування працівників у сфері юридичної діяльності	56
<b>Галамага Д.</b> Діловодство як складова управлінської діяльності	59
<b>Grytenko M.</b> Current issues of English legal terminology	62
<b>Гривцова В.</b> Особливості перекладу англійської юридичної термінології	65
<b>Domnykova V.</b> Business communication in a foreign language	69
<b>Жеребко В.</b> Розвиток іноземної мови в діяльності правоохоронних органів	72
<b>Зігангіров К.</b> Англійська мова як засіб комунікації в діяльності правоохоронних органів України	75
<b>Ivasyuk I.</b> Important issues of English terminology	79
<b>Khabieiev V.</b> Business communication in a foreign language in the context of globalization	83
<b>Кільмиченко І.</b> English in the work of a lawyer: the importance, new method of learning	86
<b>Корносюк Ю.</b> Вплив слів іншомовного походження на юридичну термінологію	88
<b>Косовський С.</b> Застосування зарубіжного досвіду ефективної комунікації поліцейських (п'ятикрокова модель професійного переконання)	91
<b>Kochetkov V.</b> Communication skills for law enforcement professionals	95
<b>Кравченко А.</b> Важливість мовної підготовки майбутніх правоохоронців в сучасних реаліях	99
<b>Кузнєцова К.</b> Комунікативна деонтика правоохоронця	102
<b>Лелека А.</b> Іншомовна підготовка, як засіб формування професійної компетенції майбутніх правоохоронців	106
<b>Lypchenko A.</b> Methods of activating cognitive and communicative activities of higher education applicants	110
<b>Мамчарук А.</b> Правильність і точність як комунікативна ознака мовлення юриста	114

<b>Майдановська А.</b> Актуальність впровадження української мови у діяльність правоохоронних органів України	117
<b>Медведева В.</b> Використання англійської мови під час взаємодії з населенням	120
<b>Михайлов Д.</b> Англійська мова в діяльності підрозділів національної поліції України	122
<b>Mykhailovska V.</b> Current issues of English globalization	125
<b>Набок К.</b> Розвиток мови у сучасних реаліях	127
<b>Нестеренко М.</b> Форми правової комунікації правоохоронних органів	130
<b>Оз І.</b> Importance of communication skills for police officers	134
<b>Павленко С.</b> «Verbal judo» as a police practice that encourages officers to negotiate before shooting	137
<b>Півторак А., Трачук Н.</b> Розвиток мови: сучасні виклики	140
<b>Побиванець С.</b> Business communication in foreign language	143
<b>Ройляну В.</b> Глобалізація англійської мови	146
<b>Степанюк К.</b> Мовленнєвий етикет як елемент культури правоохоронців	149
<b>Tsybko O.</b> The problem of communication in a foreign language by law enforcement officers	152
<b>Утвенко В.</b> Передумови ефективності професійної діяльності юриста	155
<b>Чупринюк О.</b> Шляхи підвищення іншомовної професійної компетентності співробітників національної поліції України	158
<b>Шевчук В.</b> Обґрунтування необхідності вивчення іноземних мов співробітниками правоохоронних органів в умовах глобалізації	161
<b>Шрамко Д.</b> Розвиток юридичної лексикографії	164
<b>Щербина Д.</b> Поняття «діалект» та його особливості	167

---

## IMPORTANT ISSUES OF ENGLISH TERMINOLOGY

**Ivasyuk I.**

4-year student of faculty №1 specialty 081 «Law»

Educational and Scientific Institute of Law and Cyber Security

*Odesa State University of Internal Affairs*

**Scientific supervisor: Susol L.O.**

Candidate of philological science

Associate professor at Department of language training

*Odesa State University of Internal Affairs*

With the growth of human knowledge and the development of ideas, as well as their change, the number of words in the language increases. Each new scientific discovery needs a name as a means of expressing a logical idea of the concept. This process also causes numerous changes in the meanings of existing words. English, like any other language, adapts to a wide variety of definition needs. The vocabulary of the language determines the possibilities for the expression of certain concepts or objects for their precise and expressive definition. The lack of definition of a known concept in language is one of the biggest obstacles to its transmission in language. Usually, these obstacles are overcome by creating a new word or borrowing a word from another language. Such replenishment of vocabulary occurs constantly, crystallizing in words all that has been deposited in the public consciousness.

Each area of life and knowledge is characterized by its range of names, which should be mastered by everyone who deals with them. The

need for names is an elementary condition for the accuracy of the language itself.

Problems of terminology were deeply studied by such linguists as G.O Vinokur, A.A Reformatzky, O.S Akhmanova, V.P Danilenko, N.Z. Kotelova, S.V Grinev and others. Most researchers admit that terminology – one of the main stylistic features of the scientific style, informative core of vocabulary of languages of science. The term is usually understood linguistic means of expression of a special concept. O.S. Akhmanova defines the term as a «word or phrase of a special (scientific, technical, etc.) language, which is created, obtained or borrowed for the exact expression of special concepts and designations of special objects» [2, p. 95–96]. V.P Danylenko also adheres to the view that «a term is a word (or phrase) of a special field of application, which calls a special concept» [3, p. 11–13]. A short glossary [6] gives the following definition of the word «Term»: A term (Latin *Terminus* «border, end») is a special word or a phrase adopted in a particular professional field and used in special conditions. The term is a verbal definition of a concept that is art of the system of concepts of a particular field of professional knowledge.

Many authors who have studied the terms have tried to classify these units. For example, M.I. Mostovy [8, p. 191–192] divides terminology into nomenclature and professionalism. Nomenclature is a set of special termsnames, which are used in a separate professional field. M.I. Mostovy [8, p. 192] distinguishes another type of term – a trademark or paronym. Its application is associated with the study of the motivation of the behavior of a prospective buyer. In the process of paronym formation, both psychological factors of assumptions, beliefs and semantic, analog and other features of the word involved are taken into account. When naming an object or type of services, the combinational features of sound and meaning of the form, mixed imitation processes are taken into account. The trademark is intended for a wide range of the population, and therefore a well-known commonly used word is included in the composition of the mark. I.V. Arnold [1, p. 83] pays attention to the fact that the set of terms of a particular industry forms its terminological system. The scope and content of the concept reflected in

the term is fixed in the literature and are part of the system of professional knowledge in this field. For a word to become a term, it must have a definition in the literature. This definition is called a definition. But this does not mean that every term has one definition.

Different authors, using the same term, give it a slightly different definition. The reason for this diversity is that the definition corresponds to different ones tasks of one or another direction in linguistics and reflects the formation of the author to the subject. Thus, we can conclude that the term is a word or phrase that serves to express the concept or names of the subject and is accepted in the relevant professional field and used in special circumstances.

The term as a word of a special field of knowledge reflects the results of experience and practical human activity, captures professional and scientific knowledge about the properties of the described object. Through the definition, the term reveals essential features and expresses a special concept in a special field.

Legal terminology system of English language is a complex, well-structured, extensive system of legal terms, being constantly enriched with new terminological units. Due to this fixed conceptual set becomes more profound and improved.

Legal term is considered to be a unit of language that expresses a specific concept that belongs to the theory and practice of jurisprudence, characterizing and identifying it.

There are many types of legal terms and terminological word combinations, which in the English language create the system of legal field terms. The methods of translation such terminological units are one of the most important subjects of research in the field of terminology. The main problem in translation of legal terms and terminological word-combinations is their polysemy characteristic, not only of different branches of science but also occurring inside the field of legal text.

The research of methods of legal terms translation, carried out on the basis of English legal and court documents, revealed that there are many ways of their translation from English into Ukrainian.



The basic methods of translation of terms used in legal literature are the same as those of English terminology translation from other professional branches.

Among the most used lexical transformations are the following:

- calquing – reproduction of not a sound but combinatorial structure of word or word-combination, when components of the word (morphemes) or phrase (lexemes) are translated by the corresponding language elements;
- transliteration – formal reproduction of original lexical unit using the alphabet of a target language;
- transcription – formal reproduction of original lexical unit using phonemes of the language of translation;
- descriptive translation;
- loan translation;
- analogue translation;
- loose translation.

Besides, in the process of translation of such terminological units, combining of these transformations often occurs.

The usage of grammatical transformations that is the sentence structure transformation such as: segmentation of the sentence, combining different sentences and their transposition, is carried out with the standards of target language.

The research revealed that the most frequent method of translation of legal terms is translation by the lexical equivalent, being fixed equivalent to the micro-unit of translation with minimal dependence on context.

The theoretical and experimental study of English-Ukrainian translation of legal terminology makes it possible to draw a conclusion that an obligatory precondition of the adequate translation of legal terminology is the translator's ability to analyze the structure of a foreign language term correctly, to identify grammar difficulties and build a translated equivalent in conformity with the target language norms by choosing the appropriate method of translation.

## References

1. Arnold I. V. (1991). Fundamentals of scientific research in linguistics. Uchebnoe posobie. Moskow: Vyssh. shkola. (in Russian)  
Riga, Latvia, November 20, 2020
2. Akhmanova O. S. (1957). Essays on general and Russian lexicology. Moskow: Uchpedgiz. (in Russian)
3. Danilenko V. P. (1991). Semantic structure of a special word and its lexicographic description]. Sverdlovsk: RAO. (in Russian)
4. Karaban, V. I. (2001). Translation of English scientific and technical literature. Uchbovyj posibnyk. Vinnycya: Nova Knyga. (in Ukrainian)
5. Kovalenko A. Ya. (2001). General course of scientific and technical translation. Uchbovyj posibnyk. Kyiv: Knygha. (in Ukrainian)
6. Grynchyshyn D. (ed) (1999). A short explanatory dictionary of the Ukrainian language. Kyiv. (in Ukrainian)
7. Maruzo Zh. (1960). Dictionary of linguistic terms. Moskow: Izdatel'stvo inostrannoy literatury. (in Russian)
8. Mostovyj M. I. (1993). Lexicology of the English language. Pidruchnyk dlja studentiv in-tiv i fak. inozemnoji movy. Kharkiv: Osnova. (in Ukrainian)